VERTIGO
NÓS PODEMOS SER HERÓIS
Os povos do Nordeste Africano precisam de nós agora.
Ajude-nos em **www.WeCanBeHeroes.org**

JOHN CONSTANTINE

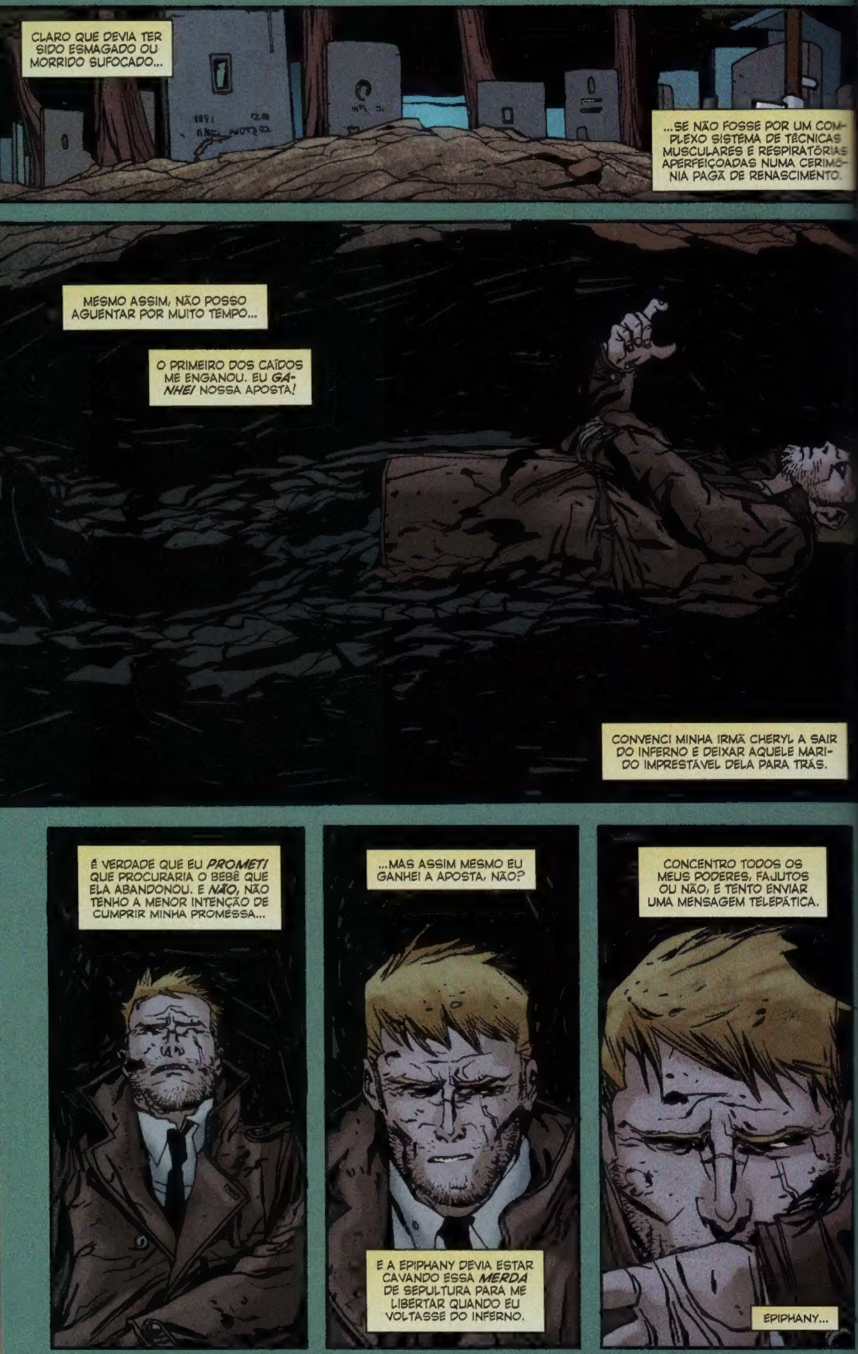
HELLBLAZER™

PETER MILLIGAN • GIUSEPPE CAMUNCOLI • STEFANO LANDINI

#289

EXISTEM REGRAS QUE DEVEM SER RESPEITADAS PARA SE MANTER O EQUILÍBRIO. E UMA FALSA PROMESSA FEITA NO INFERNO... VAI TER CONSEQUÊNCIAS NA TERRA.
ESSA É MINHA ÚLTIMA LEMBRANÇA...
AGORA SINTO O FEDOR DO DESESPERO E DA MORTE CORREREM DENTRO DE MIM ENQUANTO SOU VOMITADO.
VOMITADO PARA LONGE DO INFERNO.
NÃO VEJO A HORA DE VOLTAR AO MEU CHEIRO NORMAL...
...AQUELE VELHO BUQUÊ DE GASOLINA E TABACO VAI ME CONVENCER DE QUE ESTOU VIVO.

INFERNO
OUTRA ESTAÇÃO NO
Capítulo três: A sepultura inquieta
PORRA!
GHNNN... HMMM... GMMMM...
Peter Milligan Roteiro
Giuseppe Camuncoli Leiautes
Stefano Landini Arte-Final
Brian Buccellato Cores
Gregory Lockard Editor-Assistente Original
Shelly Bond Editora Original
Guilherme da Silva Braga/FD Tradução
Daniel de Rosa Letras
Daniel Lopes Editor-Assistente
Fabiano Denardin Editor


CLARO QUE DEVIA TER SIDO ESMAGADO OU MORRIDO SUFOCADO...
...SE NÃO FOSSE POR UM COMPLEXO SISTEMA DE TÉCNICAS MUSCULARES E RESPIRATÓRIAS APERFEIÇOADAS NUMA CERIMÔNIA PAGÃ DE RENASCIMENTO.
MESMO ASSIM, NÃO POSSO AGUENTAR POR MUITO TEMPO...
O PRIMEIRO DOS CAÍDOS ME ENGANOU. EU *GANHEI* NOSSA APOSTA!
CONVENCI MINHA IRMÃ CHERYL A SAIR DO INFERNO E DEIXAR AQUELE MARIDO IMPRESTÁVEL DELA PARA TRÁS.
É VERDADE QUE EU *PROMETI* QUE PROCURARIA O BEBÊ QUE ELA ABANDONOU. E *NÃO*, NÃO TENHO A MENOR INTENÇÃO DE CUMPRIR MINHA PROMESSA...
...MAS ASSIM MESMO EU GANHEI A APOSTA, NÃO?
E A EPIPHANY DEVIA ESTAR CAVANDO ESSA *MERDA* DE SEPULTURA PARA ME LIBERTAR QUANDO EU VOLTASSE DO INFERNO.
CONCENTRO TODOS OS MEUS PODERES, FAJUTOS OU NÃO, E TENTO ENVIAR UMA MENSAGEM TELEPÁTICA.
EPIPHANY...

EPIPHANY!
GEMMA?
MEU DEUS...
O QUE HOUVE? *QUEM* FEZ ISSO COM VOCÊ?
MMMM.
POR FAVOR... ELA DISSE QUALQUER COISA?
UM VIZINHO A ENCONTROU NESSE ESTADO. ELA NÃO DISSE NADA DESDE QUE CHEGOU.
ENTÃO VOCÊS NÃO SABEM O QUE ACONTECEU?
EU TENHO UM PALPITE *BEM FORTE*.
A BOA NOTÍCIA É QUE ELA VAI SOBREVIVER.

OUVIU? VOCÊ VAI FICAR BOA.
SEI QUE TIVEMOS PROBLEMAS...
FIQUEI *MUITO PUTA* QUANDO PERCEBI QUE VOCÊ TINHA CHANTAGEADO O JOHN PRA QUE ELE FOSSE AO INFERNO... MAS VOCÊ É UMA *CONSTANTINE*, AFINAL. NÃO HÁ COMO EVITAR ESSAS COISAS.
"CONSTANTINE"?
EU AMAVA VOCÊ, SUA VAGABUNDA. POR FAVOR...
COMO É?
GEMMA, ME ESCUTE.
FOI *ELE*? FOI O *MEU PAI* QUE FEZ ISSO COM VOCÊ? FOI O *TERRY*?
T-TERRY
TERRY. EU DISSE... NÃO... TERRY...
UMA VEZ EU CONHECI UM CONSTANTINE. O DESGRA-ÇADO *ACABOU* COM UMA AMIGA MINHA.
MERDA!

GHMMM... GHMMM...
MUITO BEM. VOCÊ AINDA ESTÁ VIVO.
AS FORMAS DE VIDA MAIS BAIXAS SÃO MESMO AS MAIS RESISTENTES.
MAS EU AVISEI, JOHN. UMA FALSA PROMESSA FEITA NO INFERNO TEM CONSEQUÊNCIAS.
CONSEQUÊNCIAS DOLOROSAS.
GHHMM!
BASTA VOCÊ RECONHECER MINHA VITÓRIA PARA QUE EU O TIRE DAÍ. ADMITA QUE EU GANHEI, CONSTANTINE.
DEPOIS TENHO UM ENCONTRO COM A SUA LINDA ESPOSA. VOU EXPLICAR ONDE VOCÊ ESTÁ. MAS É CLARO QUE, QUANDO ISSO ACONTECER, VOCÊ JÁ VAI ESTAR...

"...UM TANTO MORTO."
MGHHMMM! DEIXE A EPIPHANY... EM PAZ...
GAC! GAC! GAC!
CUIDADO.
NADA DE MOVIMENTOS BRUSCOS. CONTINUE RESPIRANDO DEVAGAR.
E, ACIMA DE TUDO...
...NÃO DEIXE ESSE FILHO DA PUTA LEVAR A MELHOR.
AH. INCONFORMADO ATÉ O FIM. ESSE É O ESPÍRITO.
MUITO TEMPO ATRÁS VOCÊ EVITOU A MORTE AO FOMENTAR A DISCÓRDIA ENTRE MIM E DOIS DOS MEUS IRMÃOS.
MAS EU JÁ NÃO ME IMPORTO MAIS COM AS CONSEQUÊNCIAS.
JÁ ESTÁ NA HORA DE ACABAR COM A SUA EXISTÊNCIA RIDÍCULA.
"VAMOS NOS ENCONTRAR DE NOVO NO INFERNO, CONSTANTINE..."

"...EM BREVE."
GHMMM... GHMMM...
HMM?
O Q-QUÊ... O QUE ESTÁ ACONTECENDO...?
EU... EU...
GEMMA.
NÃO TENHA MEDO, QUERIDA.
SOU EU.

M-MÃE?
TUDO BEM, GEMMA?
T-TUDO...
ESTOU BEM.
NÃO TENHO *MUITO TEMPO*, FILHA. SÓ ESTOU DE PASSAGEM.
O SEU TIO JOHN ME *CONVENCEU* A SEGUIR ADIANTE... RUMO A UM LUGAR MELHOR.
M-MEU TIO? VOCÊ QUER D-DIZER... O *TIO JOHN?*
ELE PRO-METEU ME AJUDAR.
SEU TIO É UM HOMEM BOM.
MEU TIO JOHN... *"UM HOMEM BOM"?*
SERÁ QUE ESTAMOS FALANDO... SO-BRE A MESMA PESSOA?

EU... EU NÃO TENHO MUITO TEMPO.
ME SINTO... ATRAÍDA... EM DIREÇÃO A UM LUGAR CHEIO DE LUZES E ANJOS. P-PRIMEIRO, TENHO DE DAR A VOCÊ UM... UM SINAL.
NÃO! ESPERE! QUERO TE FAZER UMA PERGUNTA. SOBRE UMA DÚVIDA QUE VEM ME COMENDO POR DENTRO HÁ ANOS.
FOI POR CAUSA DISSO QUE MANDEI O TIO JOHN AO INFERNO EM BUSCA DE VOCÊ.
NÃO HÁ TEMPO. OLHE PARA O CHÃO. ELE PRECISA DE VOCÊ.
O QUE É ISSO?
É UMA SEPULTURA, GEMMA.
UMA SEPULTURA INQUIETA...

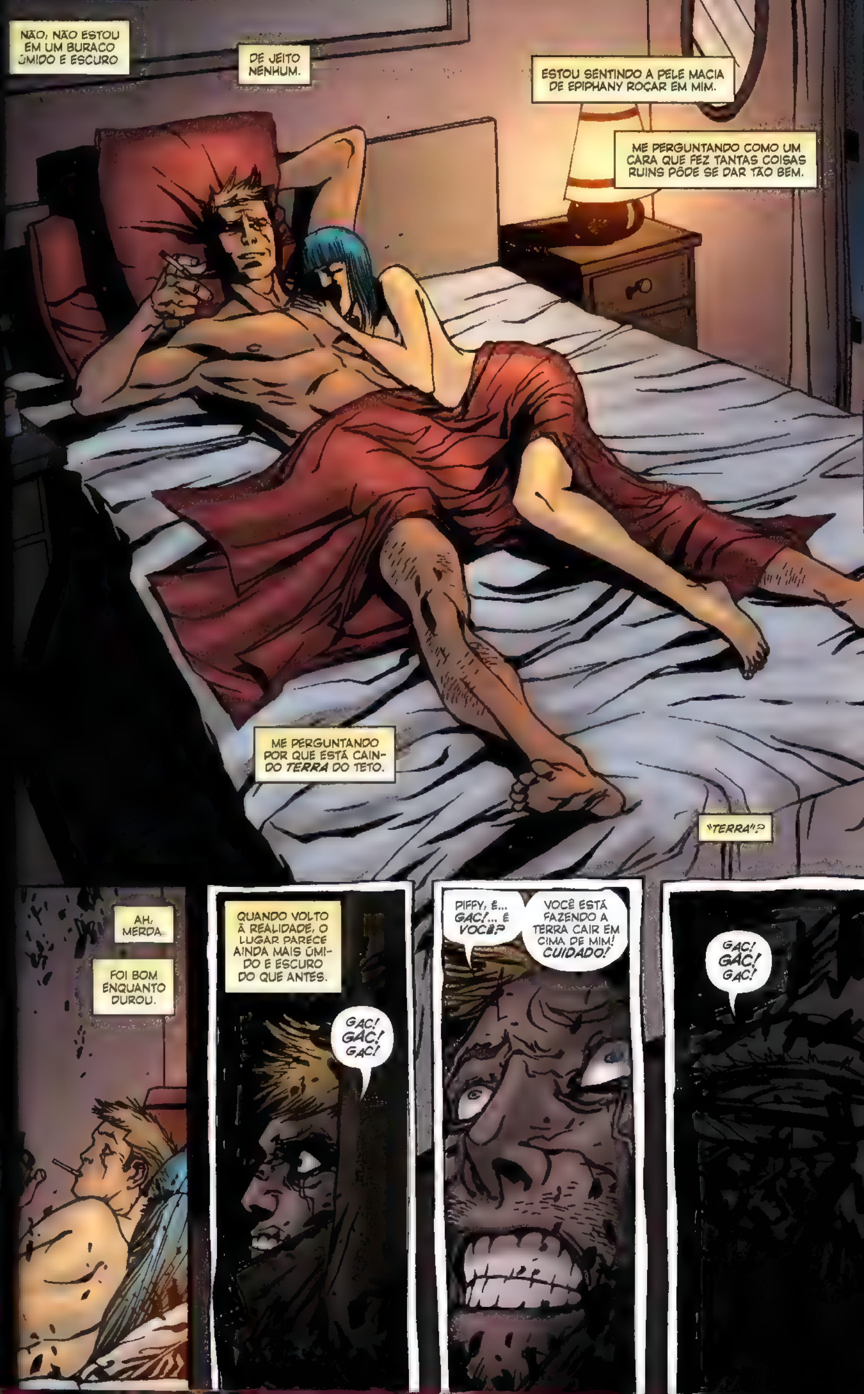
PAI? SEU DESGRAÇADO, SEU FILHO DA PUTA! QUANDO A GENTE SE ENCONTRAR, EU VOU TE MATAR!
UM TROCADO, DONA?
SPPP... PIFF... PIFFY...
O-ONDE... VOCÊ... ESTÁ...?
...EPIPHANY? VOCÊ DEVIA ESTAR... AQUI...
ONDE ESTÁ O MEU PAI?
NÃO QUERO SABER DE DESCULPAS. ME DIGAM ONDE O DESGRAÇADO ESTÁ!
EU... EU TENTEI DIZER PARA O CARA... MAS NÃO... NÃO...
AH, PORRA... Q-QUE HORROR... QUE HORROR...
V-VOCÊ NÃO... NÃO FOI A PRIMEIRA HOJE... A FAZER ESSA... P-PERGUNTA...
PELO AMOR DE DEUS, JOEY... O QUE HOUVE?

GHH... PUTA... MERDA...
O PESSOAL DA *IGREJA ANGLICANA* ESTEVE AQUI OUTRA VEZ?
ELE... ELE Q-QUERIA SABER... SA-BER ONDE... ESTAVA...
GHH... RRGHHH...
O S-SEU... SEU... SEU PAI. SSSEU... PAI...
O QUE TEM O MEU PAI?
PAI?
NGG... RRGHHH... RGHHH...
PAI?
RGHN
PAI! *VOCÊ* POR AQUI?

EP PHANY!
TENTARAM ME DIZER QUE *NÃO SABIAM* ONDE O SEU PAI ESTAVA
MAS EU NÃO ACREDITEI

FOI PARA *ISSO* QUE VOCÊ VEIO? PARA ENCONTRAR O SEU PAI? EU SINTO O SEU *ÓDIO*. SEI COMO É
EU TAMBÉM JÁ FUI TOMADO PELA FÚRIA
VÁ SE FODER!
E NÃO SE META COMIGO E COM O MEU PAI!
SLAMM
DÊ-ME O QUE EU QUERO. DÊ-ME A ALMA DELE. PROMETO D ZER *ONDE* O SEU PAI ESTÁ.

POR QUE A ALMA DELE É TÃO IMPORTANTE? ELE NÃO PASSA DE UM GÂNGSTER LONDRINO DE SEGUNDA CATEGORIA!
EXISTEM PESSOAS BEM MAIS CRUÉIS E PODEROSAS MUNDO AFORA.
É VERDADE MAS O SEU PAI É PARTE VITAL DE UM GRANDE PLANO.
CONTEMPLAI GEENA DE LIGAÇÕES! VÃO SER NECESSÁRIAS GERAÇÕES INTEIRAS PARA QUE TUDO SE CONCRETIZE
"CONTEMPLAI?" SÉRIO QUE VOCÊ FALOU "CONTEMPLAI"?
PERDOE MINHA LINGUAGEM MEIO ARCAICA. DE QUALQUER MANEIRA, ACHEI QUE VOCÊ TINHA UMA QUEDA POR HOMENS MAIS VELHOS
QUE ESPERTO
EPIPHANY, ACEITE A MINHA AJUDA.
EU NÃO PRECISO DA SUA AJUDA.
E, SE NÃO ABRIR LOGO ESSA PORTA, EU VOU SER OBRIGADA A ARROMBÁ-LA.


NÃO, NÃO ESTOU EM UM BURACO ÚMIDO E ESCURO
DE JEITO NENHUM.
ESTOU SENTINDO A PELE MACIA DE EPIPHANY ROÇAR EM MIM.
ME PERGUNTANDO COMO UM CARA QUE FEZ TANTAS COISAS RUINS PÔDE SE DAR TÃO BEM.
ME PERGUNTANDO POR QUE ESTÁ CAINDO *TERRA* DO TETO.
"TERRA"?
AH, MERDA.
FOI BOM ENQUANTO DUROU.
QUANDO VOLTO À REALIDADE, O LUGAR PARECE AINDA MAIS ÚMIDO E ESCURO DO QUE ANTES.
GAC! GAC! GAC!
PIFFY, É... *GAC!*... É *VOCÊ*?
VOCÊ ESTÁ FAZENDO A TERRA CAIR EM CIMA DE MIM! *CUIDADO!*
GAC! GAC! GAC!

ROBBIE? ROBBIE, SEU IMBECIL... ATENDA O TELEFONE!
O ROBBIE NÃO VAI ATENDER. NINGUÉM VAI.
VOCÊ SE ACHA IMPORTANTE E PODEROSO, TERRY GREAVES. MAS NÃO PASSA DE UM MERDA DE UM NADA.
DO QUE ESTÁ FALANDO, PRINCESA? OS RAPAZES DISSERAM QUE EU ESTAVA AQUI?
ERA PRA CÁ QUE VOCÊ COSTUMAVA VIR. DEPOIS DE BATER NA MINHA MÃE.
AS PESSOAS NÃO MUDAM, NÉ? MUITO MENOS VOCÊ.
COMO ELA ESTÁ?
A GEM. COMO ELA ESTÁ?
COMO TEM A CORAGEM DE PERGUNTAR? VOCÊ NÃO SE IMPORTA!
EPIPHANY!

A GEM ESTAVA ME USANDO! ELA FOI PRA CAMA COMIGO SÓ PORQUE QUERIA ATINGIR O SEU MARIDO DE MERDA!
FOI POR ISSO QUE VOCÊ A MANDOU PRO HOSPITAL?
SEU BRUTAMONTES!
UGH!
AAGGH!!
PA..?
"PIFFY..."

...VAMOS, PIFFY! MAIS UM POUCO GATA. ESTAMOS QUASE...
GAC! GAC! GAC!
...QUASE... LÁ. AR... F-FRESCO... JÁ SINTO...
AH, MEU DEUS... MEU DEUS...
UGHH... UGHHH... UGHH...
EPIPHANY, ONDE... ONDE...
GEMMA?
O QUE ACONTECEU, GEM? ONDE ESTÁ A PIFFY?
NÃO ME DEIXE! TUDO VAI ACABAR BEM.

ELE ESTÁ MORTO.
EU... EU MATEI O MEU PAI...
POSSO TRAZÊ-LO DE VOLTA À VIDA. POSSO LHE DAR MAIS TEMPO AO LADO DELE.
VOCÊS AINDA NÃO ESTÃO PRONTOS PARA ESSA SEPARAÇÃO.
ENTÃO ME PERMITA AJUDAR.
E... EM TROCA?
A ALMA DE SEGUNDA CATEGORIA DE UM GÂNGSTER LONDRINO DE SEGUNDA CATEGORIA...
FIM DO CAPÍTULO TRÊS.

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

Tudo HQ e Mangá
Hellblazer 289
Arte: Simon Bisley
HTTP://TUDOHQEMANGA.COM

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RATERA.14